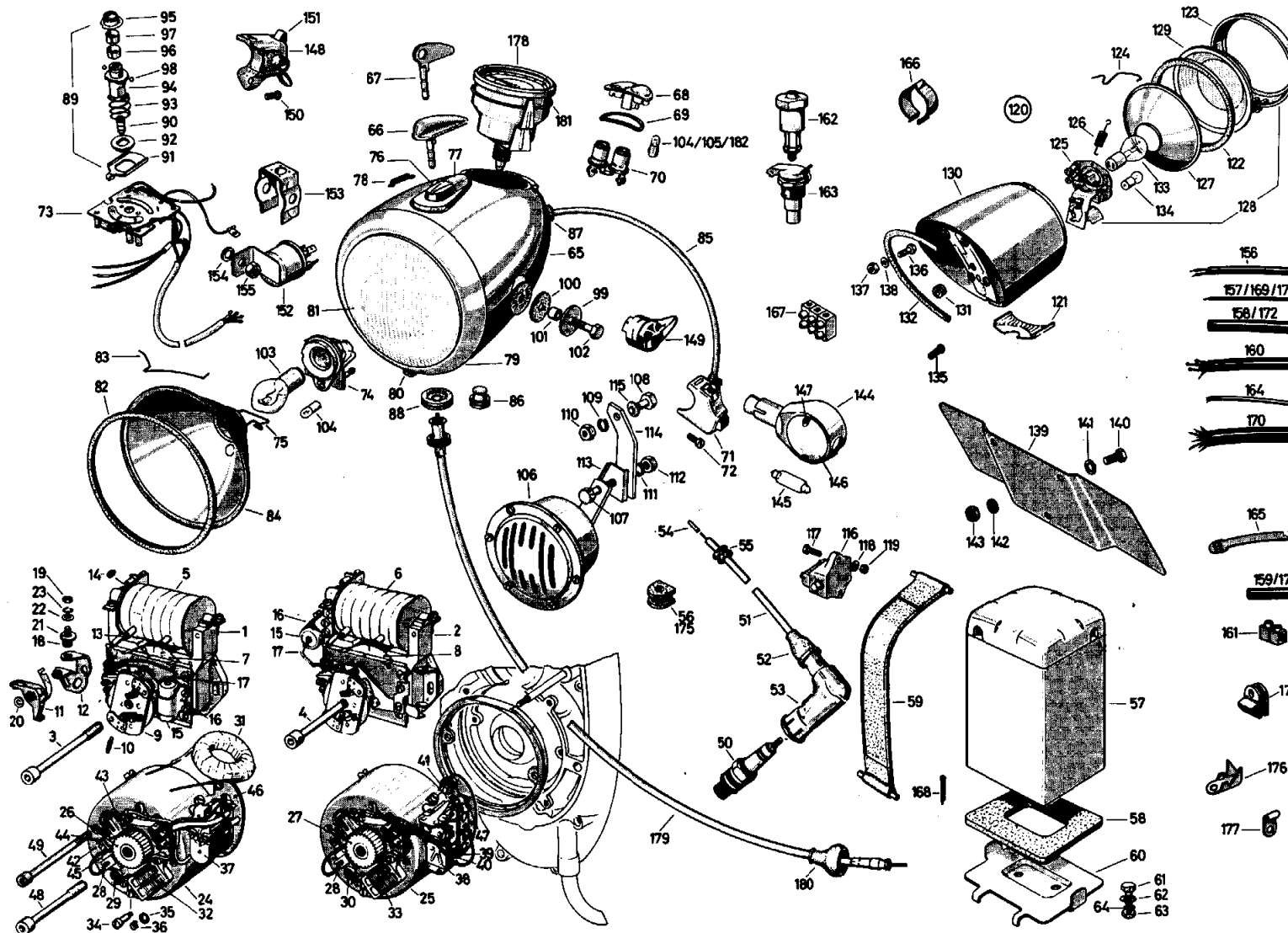

Elektrische Ausrüstung

**Electrical Equipment
Installation Electrique**



R 50 60
 R 50/2 60/2
 R 50 S
 R 69
 R 69 S

Elektrische Ausrüstung - Zündanlage - Magnetzünder
Electrical equipment - Ignition system - Magneto
Installation électrique - Dispositif d'allumage - Magnéto

12.1

1/10

1.10.1967



Elektrische Ausrüstung - Zündanlage - Magnetzünder
 Electrical equipment - Ignition system - Magneto
 Installation électrique - Dispositif d'allumage - Magnéto

12.1

Anderungen
 Modifications
 Modifications

1/10

1.10.1967

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50 60	R 50/2 60/2	R 50 S	R 60	R 60 S							
	1	12 11 8004025	1	1	1	-	1	Zündanlage Magnetzünder	Ignition system Magneto	Dispositif d'allumage Magnéto				
	2	12 11 8004027	-	-	-	1	-	Magnetzünder m. automatischer Zündverstellung	Magneto with automatic spark advance	Magnéto à dispositif automati- que de réglage d'avance				
	3	12 31 8004100	1	1	1	-	1	Innensechskantschr. f. Magnet- läuferbefestigung	Allenhead screw f. mounting of magneto rotor	Vis six pans int. de fixation du rotor de magnéto				
	4	12 31 8036184	-	-	-	1	-	Innensechskantschr. f. Magnet- läuferbefestigung	Allenhead screw f. mounting of magneto rotor	Vis six pans int. de fixation du rotor de magnéto				
	5	12 13 8004104	1	1	1	1	1	Zündspule	Ignition coil	Bobine d'allumage				
	6							Siehe Bild Nr. 5	See fig Nr. 5	Voir Nr. de figure 5				
	7	12 11 8004108	1	1	1	-	1	Magnetläufer, Kpl.	Magneto rotor, Kpl.	Rotor de magnéto, Kpl.				
	8	12 11 8004110	-	-	-	1	-	Magnetläufer, Kpl.	Magneto rotor, Kpl.	Rotor de magnéto, Kpl.				
	9	12 12 8004113	1	1	1	1	1	Fliehkraftregler, Kpl.	Centrifugal regulator, Kpl.	Régulateur centrifuge, Kpl.				
	10	12 12 8002171	1	1	1	1	1	Zugfeder f. Fliehkraftregler, 11 mm lang	Tension spring f. centrifugal regulator, 11 mm long	Ressort d.régulateur centrifuge, long. 11 mm				
	10	12 12 8002172	1	1	1	1	1	Zugfeder f. Fliehkraftregler, 9 mm lang	Tension spring f. centrifugal regulator, 9 mm long	Ressort d.régulateur centrifuge, long. 9 mm				
	11	12 11 8030110	1	1	1	1	1	Unterbrecherhebel	Breaker lever	Levier de rupteur				
	12	12 11 8004116	1	1	1	1	1	Unterbrecheramboß/Kontaktwink.	Breaker anvil (contact angle)	Plaque de rupteur (équerre de cont)				
	14							Siehe Bild Nr. 13	See fig Nr. 13	Voir Nr. de figure 13				
	15	12 31 8030106	1	1	1	1	1	Kondensator	Condenser	Condensateur				
	16	12 31 8030107	1	1	1	1	1	Schelle für Kondensator	Strap for condenser	Collier de condensateur				
	17	12 31 8030108	1	1	1	1	1	Kabel für Kondensator	Cable for condenser	Câble de condensateur				
	18	07 11 9913020	1	1	1	1	1	Sechskantschraube M 3 x 9 cad. für Unterbrecherfeder	Hex. screw M 3 x 9 cad. f. brea- ker spring	Vis six pans M 3 x 9 cad. de res- sort de rupteur				
	19	07 11 9922015	1	1	1	1	1	Sechskantmutter M 3-5 S	Hex. nut M 3-5 S	Ecrou six pans M 3-5 S				
	20	12 11 8004136	1	1	1	1	1	Isolierscheibe, klein	Insulating washer, small	Rondelle isolante (petite)				
	21	12 11 8004138	2	2	2	2	2	Isolierscheibe, groß	Insulating washer, large	Rondelle isolante (grande)				
	23	07 11 9933015	1	1	1	1	1	Federring B 3	Spring ring B 3	Rondelle élastique B 3				



Elektrische Ausrüstung – Lichtmaschine
 Electrical equipment – Generator (Dynamo)
 Installation électrique – Dynamo

12.3

Änderungen

Modifications

Modifications

2/10

1.10.1967

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50 80	R 50/2 80/2	R 50S	R 69	R 69S							
							Lichtmaschine	Generator (dynamo)	Dynamo					
	25	12 31 8002031	-	1	1	-	1	Lichtmaschine LJ/CGE 60/6/1700 R 5	Generator LJ/CGE 60/6/1700 R 5	Dynamo LJ/CGE 60/6/1700 R 5				
	26	12 31 8002202	1	-	-	1	-	Anker	Armature (rotor)	Induit				
	27	12 31 8002203	-	1	1	-	1	Anker	Armature (rotor)	Induit				
	28	12 31 8002106	2	2	2	2	2	Kohlebürste + und -	Carbon brushe + and -	Balai (charbon) + et -				
	29	12 31 8002124	2	-	-	2	-	Druckfeder für Kohlebürste	Pressure spring f. carbon brushe	Ressort de balai				
	30	12 31 8002311	-	2	2	-	2	Druckfeder für Kohlebürste	Pressure spring f. carbon brushe	Ressort de balai				
	31	12 31 8002213	1	1	1	1	1	Feldspule 1	Field coil 1	Bobine d'inducteur 1				
	31	12 31 8002213	1	1	1	1	1	Feldspule 2	Field coil 2	Bobine d'inducteur 2				
	31	12 31 8002214	1	1	1	1	1	Feldspule 3	Field coil 3	Bobine d'inducteur 3				
	31	12 31 8002215	1	-	-	1	-	Feldspule 4	Field coil 4	Bobine d'inducteur 4				
	31	12 31 8002216	-	1	1	-	1	Feldspule 4	Field coil 4	Bobine d'inducteur 4				
	32	12 31 8002224	1	-	-	1	-	Feldwiderstand	Field resistor	Résistance				
	33	12 31 8002307	-	1	1	-	1	Feldwiderstand	Field resistor	Résistance				
	34	12 12 8036180	2	2	2	2	2	Zylinderschraube } z. Befest.	Cyl. screw } f. attachment	Vis à tête cyl. } p. fixation				
	35	12 31 8002309	2	2	2	2	2	Unterlegscheibe } des Feld-	Washer } of field	Rondelle } de la				
	36	12 31 8002308	2	2	2	2	2	Schraubenfeder } widerstand.	Screw spring } resistor	Ressort hélicoïdal } résistance				
	37	12 32 8008153	1	-	-	1	-	Regler	Regulator	Régulateur				
	38	12 32 8002312	-	1	1	-	1	Regler	Regulator	Régulateur				
	39	07 11 9933035	-	2	2	-	2	Federring B 4	Spring ring B 4	Rondelle élast. B 4				
	40	07 11 9919360	-	1	1	-	1	Zylinderschr. AM 4x6 } f.Regler-	Cyl. screw AM 4x6 } of regulator	Vis à tête cyl. AM 4x6 } du régu-				
	41	07 11 9919380	-	1	1	-	1	Zylinderschr. AM 4x12 } befest.	Cyl. screw AM 4x12 } of regulator	Vis à tête cyl. AM 4x12 } lateur				
	43	12 31 8002149	1	1	1	1	1	Isolierplatte } z. Befest.	Insulat. plate } f. attach.	Plaque isolante } Fix.				
	44	12 11 8004136	2	2	2	2	2	Isolierschl. } des + Bür- klein 6 Ø } stenhalt.	Insulat. was. } of + brush small 6 Ø } bon hold.	Rond. isolante, } du petite 6 Ø } balait				
	46	12 32 8002242	1	-	-	1	-	Reglerplatte	Regulating plate	Plaque de régulateur				
	47	12 32 8002306	1	1	1	1	1	Dämpfungsplatte z. Regler	Damper plate for regulator	Plaque-amortisseur de régulateur				
	48	12 31 8002205	-	1	1	-	1	Innensechskantschr. z. Ankerbef.	Allenhead screw f. armature mount.	Vis six pans int. de fix. d'induit				
	48	12 31 8036184	1	-	-	1	-	Innensechskantschr. z. Ankerbef.	Allenhead screw f. armature mount.	Vis six pans int. de fix. d'induit				
								Lichtmaschinenbefestigung am Räderkastendeckel	Generator attachment on gear casing cover	Fixation de la dynamo au couvercle de distribution				
	49	07 11 9919960	2	2	2	2	2	Innensechskantschraube M 6x70 -8 G phr. sw.	Allenhead screw M 6 x 70 -8 G phr. black	Vis six pans int. M 6 x 70 -8 G phr. noire				



Elektrische Ausrüstung
Electrical equipment
Installation électrique

– Zündkerzen · Kabel · Stecker · Batterie-Anordnung
– Spark plugs · Cables · Adapters · Battery arrangement
– Bougies · Câbles · Fiches · Batterie

12.1+61.2

3/10

1.10.1967

Anderungen

Modifications

Modifications

Anderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Anderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50	R 50/2	R 50 S	R 69	R 69 S							
							Zündkerzen-Kabel-Stecker	Spark plugs-Cables-Adapters	Bougies-Câbles-Fiches					
	50	07 11 9976330	2	2	2	2	Zündkerze 14 W 240 T 1 (bei R 50 u. R 69 S zum Einfahren)	Spark plug 14 W 240 T 1 (for R 50 and R 69 S to break in the car)	Bougie 14 W 240 T 1 (pour rôdage des R 50 et R 69 S)					
	50	07 11 9976335	–	–	2	–	Zündkerze W 260 T 1	Spark plug W 260 T 1	Bougie W 260 T 1					
	51	12 12 8536205	2	2	2	2	Zündkabel	Ignition cable	Câble de bougie					
	52	12 12 8036160	2	2	2	2	Zündkabel, 485 mm lang	Ignition cable, 485 mm long	Câble de bougie, long. 485 mm					
	53	12 12 8036157	2	2	2	2	Regenschutzkappe	Rain protection cover	Capuchon protecteur					
	54	12 12 8036165	2	2	2	2	Zündleitungsstecker	Ignition cable adapter	Fiche de bougie					
	55	12 12 8036150	2	2	2	2	Endhülse	Terminal sleeve	Gaine d'embout					
	56	12 12 8036163	1	1	1	1	Gummitülle z. Motorgehäuse f. Zündkabel	Rubber sleeve f. engine housing f. ignition cable	Joint caout. de passage du câble dans le carter moteur					
	56	12 12 8036163	1	1	1	1	Gummitülle z. Motorgehäuse ob. f. Kabelbaum	Rubber sleeve f. engine housing top for grommet	Joint caout. de passage de faisceau dans le carter moteur, en haut					
	57	61 21 8042025	1	1	1	1	Batterie-Anordnung	Battery arrangement	Batterie					
	57	61 21 8042025	1	1	1	1	Batterie 6 V 8 Ah mit innen liegenden Anschlüssen	Battery 6 V 8 Ah hours with concealed connections	Batterie 6 V 8 Ah avec bornes intérieures					
	58	61 21 8042109	1	1	1	1	Unterlage (Gummi)	Rubber pad	Semelle caoutchouc					
	59	61 12 8042138	1	1	1	1	Spannband	Tension strap	Bande de fixation					
	60	61 21 8042212	1	1	1	1	Unterlegplatte	Spacer plate	Plaque support					
	61	07 11 9913441	2	2	2	2	Für die Unterlegplatte a. Batterie-träger vom Rahmen	For spacer plate on battery carrier of frame	Fixation de la plaque support au cadre					
	62	07 11 9931043	2	2	2	2	Sechskantschr. M 6 x 12-8 G cad.	Hex. screw M 6 x 12-8 G cad.	Vis six pans M 6 x 12-8 G cad.					
	63	07 11 9922053	2	2	2	2	Scheibe 6,4	Washer 6,4	Rondelle 6,4					
	64	07 11 9932070	2	2	2	2	Sechskantm. M 6-6 S cad.	Hex. nut M 6-6 S cad.	Ecrou six pans M 6-6 S cad.					
	64	07 11 9932070	2	2	2	2	Federscheibe B 6	Spring washer B 6	Rondelle élastique B 6					



Elektrische Ausrüstung – Scheinwerfer mit Befestigung
 Electrical equipment – Headlight with attachment
 Installation électrique – Phare et support

63.1

Anderungen
 Modifications
 Modifications

4/10

1.10.1967

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50 60	R 50/2 60/2	R 50S	R 69	R 69S							
							Scheinwerfer m. Befestigung	Headlight with attachment	Phare et support	*	65	62 12 8050030	X 61 31 8048193	
*	65	62 12 8050021	1	1	1	1	Scheinwerfer 160 Ø	Headlight 160 Ø	Phare 160 Ø	*	65	62 12 8050021	X 61 31 8048162	
*	66	61 32 8048118	1	1	1	1	Schalt Schlüssel, schwarz	Ignition key, black	Clé de contact	*	72	07 11 9919381	X 61 31 8048193	
	67	61 32 8048119	1	1	1	1	Reserve-Schalt Schlüssel	Spare ignition key	Clé de contact de réserve					
	68	62 14 8048127	1	1	1	1	Lichtfenster m. Fassung & Leerlauflampe, grün u. Ladelampe, rot	Light unit with socket & idle running lamp, green & charging lamp, red	Voyant av. cadre p. témoins de point mort, vert et de charge, rouge					
	69	62 14 8048128	1	1	1	1	Dichtung für Lichtfenster	Gasket for indicator window	Joint de voyant					
	70	62 14 8048129	1	1	1	1	Lampenfassung f. Leerlauf- und Ladeanzeigelampe	Lamp socket for idle running and charging lamp	Socle de lampes-témoin de point mort et de charge					
	71	61 31 8048162	1	1	1	1	Abblendschalter m. Horndruckknopf u. Zylinderschraube	Dimmer switch w. horn push button and cyl. screw	Interrupteur code av. bouton d'avertisseur et vis cylindrique					
	71	61 31 8048193	–	1	1	–	Abblendschalter m. Horndruckknopf und mit Lichthupe	Dimmer switch with horn push button and w. light horn hooter	Interrupt. code av. bouton d'avertisseur sonore et commande d'avertisseur optique					
*	72	07 11 9919381	–	1	1	–	Zylinderschraube AM 4 x 12	Cyl. screw AM 4 x 12	Vis cylindrique AM 4 x 12					
	73	61 32 8048173	1	1	1	1	Anschlußplatte, Kpl.	Terminal plate, Kpl.	Plaque de raccordement, Kpl.					
	74	63 12 8048179	1	1	1	1	Lampenfassung m. Anschlußpl.	Lamp socket with terminal plate	Socle de lampe avec bords					
	75	63 12 8048181	1	1	1	1	Haltebügel f. Lampenfassung	Fastening bow f. lamp socket	Agrafe de retenue de socle de lampe					
	76	61 32 8048185	1	1	1	1	Für selbstschließ. Abdeckschieber über dem Zündschloß	For self closing ignition switch cover over ignition lock	Pour tiroir de serrure de contact à fermeture automatique					
	77	61 32 8048189	1	1	1	1	Schiebeverschußdeckel	Slide closing cover	Couvercle coulissant					
	78	61 32 8048191	1	1	1	1	Schiebeverschußgehäuse	Slide lock housing	Boîtier de tiroir					
	78	61 32 8048191	1	1	1	1	Schraubenfeder	Coil spring	Ressort hélicoïdal					
	79	63 12 8050128	1	1	1	1	Frontring–Scheinwerferglas usw.	Front ring–Headlight lens etc.	Anneau, verre de phare etc.					
	80	63 12 8050185	1	1	1	1	Frontring (m. Schraube) verchromt	Front ring (w. screw) chrome-plat.	Anneau de phare (av. vis) chromé					
	81	63 12 8050154	1	1	1	1	Zylinderschr. f. Frontringbefest.	Cyl. screw f. attach. of front ring	Vis à tête cyl. de fix. d'anneau					
	82	63 12 8050157	1	1	1	1	Scheinwerferglas (Streuscheibe)	Headlight lens (beam spread lens)	Verre de ph. (verre d. dispersion)					
	83	63 12 8050160	6	6	6	6	Abdichtring f. Scheinwerferglas	Seal ring f. headlight lens	Joint de verre de phare					
	84	63 12 8050181	1	1	1	1	Haltefeder f. Scheinwerferglas	Attachment f. headlight lens	Ressort de retenue de verre de ph.					
	84	63 12 8050181	1	1	1	1	Reflektor (Spiegel)	Reflector (mirror)	Réfecteur (miroir)					
	85	61 12 8060113	1	1	1	1	Kabel vom Scheinwerfer zum Abblendschalter	Cable off headlight to dimmer switch	Câble de l'interrupteur code au phare					
	86	61 13 8070196	1	1	1	1	Gummitülle f. Kabelbaumeinführ.	Rubb. sleeve f. cable lead-in	Joint caout. de passage de faisceau					
	87	61 31 8070199	3	3	3	3	Gummitülle f. Abblendschalter	Rubber sleeve f. dimmer switch	Joint caout. de câble d'interrupt.					
	88	63 12 8071754	1	1	1	1	Gummitülle f. Tachoanschluß	Rubb. sleeve f. speedom. connect.	Joint caout. de câble de compteur					



Elektrische Ausrüstung
Electrical equipment
Installation électrique

- Scheinwerfer mit Befestigung - Signalhorn mit Befestigung
- Headlight with attachment - Signal horn with attachment
- Phare et support - Avertisseur et fixation

63.1+61.3

5/10

1.10.1967

Anderungen

Modifications

Modifications

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50 60	R 50/2 80/2	R 50S	R 68	R 68S							
	89	61 32 8048100	1	1	1	1	1	Zündschloß im Scheinwerfer	Ignition lock in headlight	Serrure de contact dans le phare				
	90	61 32 8048101	1	1	1	1	1	Zündschloß m. Schaltschl. Kpl.	Ignition lock w. ignition key, Kpl.	Serrure de contact avec clé, Kpl.				
	91	61 32 8048102	1	1	1	1	1	Führungsbüchse f. Schlüssel	Guide bushing for key	Douille de guidage de clé				
	92	61 32 8048103	1	1	1	1	1	Kontaktplatte	Contact plate	Languette de contact				
	93	61 32 8048104	1	1	1	1	1	Isolierring an d. Kontaktplatte	Insulating ring on contact plate	Rondelle isolante				
	94	61 32 8048105	1	1	1	1	1	Schraubenfeder z. Kontaktplatte	Coil spring f. contact plate	Ressort hélicoïd. de plaqu. de cont.				
	95	61 32 8048106	1	1	1	1	1	Schloß	Lock	Serrure				
	96	61 32 8048107	1	1	1	1	1	Abschlußhülse	Seal sleeve	Douille				
	97	61 32 8048108	1	1	1	1	1	Federring, außen	Spring ring, outside	Anneau élastique, ext.				
	98	07 11 9986240	2	2	2	2	2	Federring, innen	Spring ring, inside	Anneau élastique, int.				
	99	61 31 8050134	2	2	2	2	2	Kugel 4 Ø III	Ball 4 Ø III	Bille 4 Ø III				
	100	61 31 8050136	4	4	4	4	4	Für die Scheinwerferbefestigung	For headlight attachment	Fixation du phare				
	101	61 13 8050138	2	2	2	2	2	Druckscheibe	Pressure washer	Rondelle d'appui				
	102	07 11 9913661	2	2	2	2	2	Gummischiibe	Rubber washer	Rondelle caoutchouc				
	103	07 11 9978006	1	1	1	1	1	Gummimuffe	Rubber grommet	Douille caoutchouc				
	103	07 11 9978007	1	1	1	1	1	Sechskantschr. M8x30, verchromt	Hex. screw M8x30, chrome-plat.	Vis six pans M 8 x 30, chromée				
	104	07 11 9978243	3	3	3	3	3	Lampen für Scheinwerfer	Bulbs for headlight	Lampes de phare				
	105	07 11 9978270	1	1	1	1	1	Glühlampe B6 V 35/35 W für Fernlicht	Bulb B6 V 35/35 watt f. high beam driving light	Ampoule B6 V 35/35 W éclairage route				
	106	61 33 8046030	1	1	1	1	1	Glühlampe B 6 V 35/35 W-G (Gelbglas) für Fernlicht	Bulb B6 V 35/35 W-G (yellow) for high beam driving light	Ampoule B6 V 35/35 W-G (verre jaune) éclairage route				
	107	07 11 9913824	-	-	-	-	-	Glühlampe H6 V 2 W f. Standlicht, Ladekontrolle u. Leerlaufanzeige	Bulb H6 V 2 watt f. parking light, tell-tale lamp a.idle running indic.	Ampoule H6 V 2 W pour veilleuse, témoins de charge et de point mort				
	109	07 11 9933109	-	-	-	-	-	Glühlampe J 6 V 0,6 W f. Tachom.	Bulb J 6 V 0,6 watt f. speedometer	Ampoule J 6 V 0,6 W p. tachymètre				
	110	07 11 9922081	1	1	1	1	1	Signalhorn mit Befestigung	Signal horn with attachment	Avertisseur et fixation				
	111	07 11 9933095	1	1	1	1	1	Signalhorn	Signal horn	Avertisseur				
	112	07 11 9922110	-	-	-	-	-	Sechskantschr. M 10x20-8 G cad.	Hex. screw M 10x20-8 G cad.	Vis six pans M 10 x 20-8 G cad.				
	113	61 33 8046134	-	-	-	-	-	Federring B 10	Spring ring B 10	Rondelle élastique B 10				
	114	61 33 8046137	-	-	-	-	-	Sechskantmutter M8-6 G cad.	Hex. nut M 8-6 G cad.	Vis six pans M 8-6 G cad.				
	115	07 11 9931065	-	-	-	-	-	Federring B 8	Spring ring B 8	Rondelle élastique B 8				
			-	-	-	-	-	Sechskantm. M10-6 S cad.	Hex. nut M 10-6 S cad.	Ecrou six pans M 10-6 S cad.				
			-	-	-	-	-	Ansschlagblech	Stop plate	Tôle de retenue				
			-	-	-	-	-	Lasche	Shackle	Languette				
			-	-	-	-	-	Scheibe 8,4	Washer 8,4	Rondelle 8,4				



Elektrische Ausrüstung
Electrical equipment
Installation électrique

– Bremslicht-Druckschalter, Brems-,Schluß,Kennzeichenleuchte, Halteblech
– Stop light bush button switch,brake-tail and license plate light, support plate
– Contacteur de stop, feux de stop, feux arrière et feux de plaque
d'immatriculation, fixation de cette dernière

61.3+63.2

6/10

1.10.1967

Anderungen
Modifications
Modifications

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50 60	R 50/2 60/2	R 50S	R 69	R 69S							
							Bremslicht-Druckschalter, Brems-, Schluß, Kennzeichenleuchte und Halteblech f. Kennzeichenschild	Stop light push button switch, brake-tail a.license plate light a. support plate f.license plate	Conducteur de stop, feux de stop, feux arr.et feux de plaque d'imma- tric. fix. de cette demièrè					
116		61 31 8048165	1	1	1	1	Bremslicht-Druckschalter a.Rahm.	Stop light switch on frame	Conducteur de stop, au cadre					
117		07 11 9919386	2	2	2	2	Bremslicht-Druckschalter	Stop light push button switch	Conducteur de stop					
118		07 11 9936041	2	2	2	2	Zylinderschr. M 4x15–5 S cad. Zahnscheibe J 4,3	Cyl. screw M 4x15–5 S cad. Star washer J 4,3	Vis à tête cyl. M 4x15–5 S cad. Rondelle éventail J 4,3					
120		63 26 8054111	1	1	1	1	Brems-Schluß-Kennzeichenleuchte Brems-, Schluß, Kennzeichen- leuchte, Kpl. ohne Lampen	Stop-tail-license plate light Stop tail license plate light Kpl. without bulbs	Feux arr.d. stop et d.plaque d'imma. Feux arr. de stop et de plaque d'immatric., Kpl. sans lampes					
121		63 26 8054121	1	1	1	1	Kennzeichenfenster	License plate window	Fenêtre de plaque					
122		63 24 8054123	1	1	1	1	Gummiring	Rubber ring	Joint caoutchouc					
123		63 24 8054125	1	1	1	1	Frontring mit Schraube	Front ring with screw	Anneau avec vis					
124		63 24 8054127	4	4	4	4	Sprengfeder	Clip	Ressort de retenue					
125		63 24 8054130	1	1	1	1	Lampenfassung	Lamp socket	Socle de lampe					
126		63 24 8054131	1	1	1	1	Spannfeder	Tension spring	Ressort de maintien					
127		63 24 8054133	1	1	1	1	Reflektor	Reflector	Réfecteur					
128		63 24 8054134	1	1	1	1	Lampeneinsatz, Kpl.(o. Lampen)	Lamp insert, Kpl.(without bulbs)	Garniture, Kpl. (sans ampoules)					
129		63 24 8054135	1	1	1	1	Streuscheibe	Beam spread plate	Verre de dispersion					
130		63 24 8054118	1	1	1	1	Gehäuse f. Brems-, Schluß, Kenn- zeichenleuchte	Housing f. stop, tail a. license plate light	Boîtier de feux arrière, de stop et de plaque d'immatriculation					
131		13 11 2088552	1	1	1	1	Gummitülle im Gehäuse f. Schluß- lichtkabel	Rubber sleeve in housing f. tail light cable	Joint caoutchouc de passage de câble					
132		13 72 0043809	1	1	1	1	Anlagegummi f. Geh.	Lining rubber f. housing	Caout. d'appui de boîtier					
133		07 11 9978381	1	1	1	1	Glühlampe S6 V–18/5 W	Bulb S6 V–18/5 W	Ampoule S6 V–18/5 W					
134		07 11 9978220	1	1	1	1	Glühlampe G6 V 5 W	Bulb G 6 V 5 W	Ampoule G6 V 5 W					
135		07 11 9916620	3	–	–	3	Brems-Schluß-Kennzeichenleuchte am Hinterradschutzblech-Hinterteil Halbrundschrabe M 5 x 12–5 S phr. schwarz	Stop-tail and license plate light on rear fender rear side Halfround screw M 5 x 12–5 S phr. black	Fixation du feu arrière à la partie postérieure du garde-boue arr. Vis à tête semi-bombé M 5 x 12–5 Sphr. noire					
136		07 11 9913227	–	4	4	–	Sechskantschraube M 5 x 12–8 G phr. schwarz	Hex. screw M 5 x 12–8 G phr. black	Vis six pans M 5 x 12–8 G phr. noire					
137		07 11 9922036	3	–	–	3	Sechskantm. M 5–6 S phr. sw.	Hex. nut M 5–6 S phr. black	Ecrou six pans M 5–6 Sphr. noir					
140		07 11 9913222	3	3	3	3	Halteblech f. Kennzeichenschild	Attachment plate f.license plate	Support de plaque d'immatricul.					
141		07 11 9931033	3	3	3	3	Sechskantschr.M5x10–8 G cad.	Hex. screw M 5x10–8 G cad.	Vis six pans M 5 x 10–8 G cad.					
143		07 11 9922036	3	3	3	3	Scheibe 5,3	Washer 5,3	Rondelle 5,3					
			3	3	3	3	Sechskantm. M 5–6 S phr. sw.	Hex. nut M 5–6 S phr. black	Ecrou six pans M 5–6 Sphr. noir					



Elektrische Ausrüstung – Blinkleuchten (Nur für Inlandmaschinen)
 Electrical equipment – Blinker (For domestic-motorcycles only)
 Installation électrique – Clignotants (exécution marché intérieur seulement)

63.1

Anderungen

Modifications

Modifications

7/10

1.10.1967

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50 60	R 50/2 80/2	R 50S	R 69	R 69S							
	144	63 13 8054159	-	2	2	-	2	Blinkleuchten (nur f. Inlandmaschinen)	Blinker (f. domestic motorcycles only)	Clignotants (exécution marché intérieur seulement)	*	150	07 11 9900030	X61 31 8048152
	145	07 11 9978302	-	2	2	-	2	Blinkleuchten am Lenkerrohr	Blinker on handlebar tube	Feux clignotants sur tube de guid.				
	146	63 13 8054160	-	2	2	-	2	Blinkleuchten	Blinker	Feu clignotants				
	147	63 13 8054161	-	4	4	-	4	Glühlampe f. Blinkl. K 6 V 18 W	Bulb f. Blinker K 6 V 18 W	Ampoule de clignot. K 6 V 18 W				
			-			-		Lichtscheibe, gelb	Lens, yellow	Pastille, jaune				
			-			-		Linsenschraube M3x10 f. Lichtscheibe	Lens head screw M3 x 10 for lens	Vis à tête fraisée bomb. M3x10 p. pastille				
*	148	61 31 8048152	-	1	1	-	1	Blinkschalter a. Vergaser-Drehgriff	Blinker switch on throttle twist grip	Clignotant sur poignée des gaz				
			-			-		Kipp-Blinkschalter mit Lichthupe	On-off wipper blinker switch with light hooter	Interrupteur bascul. de clignotant avec avertisseur optique				
	149	61 31 8048182	-	1	1	-	1	Schwenkblinkerschalter, ohne Lichthupe	Swivel blinker switch, without light hooter	Interrupteur oscillant de clignotant sans avertisseur optique				
*	150	07 11 9900030	-	1	1	-	1	Senkschr. AM 4x15-4 S cad.	Counters. screw AM 4x15-4 S cad.	Vis à tête noyée AM 4x15-4 S cad.				
	151	61 31 8048149	-	1	1	-	1	Schaltknopf	Switch button	Bouton d'interrupteur				
	153	61 31 8048144	-	1	1	-	1	Blinkgeber im Scheinwerfer	Blinker transmitter in headlight	Centrale clignotante (d. le phare)				
	154	34 21 3060174	-	1	1	-	1	Halter f. Blinkgeber	Attachment f. blinker transmitter	Support de centrale clignotante				
	155	07 11 9922082	-	1	1	-	1	Distanzscheibe	Spacer washer	Entretoise				
			-			-		Sechskantm. M 8-6 S phr. sw.	Hex. nut M 8-6 S phr. black	Ecrou six pans M8-6 S phr. noir				
	156	61 12 8066012	-	1	1	-	1	Kabelbaum u. Leitung f. Blinkl.	Harness and cables f. blinker	Faisceau et câbles p. clignotants				
	157	07 11 9976425	-	1	1	-	1	Kabelb. v. Scheinwerfer z. Lenker	Harness from headlight to handle.	Faisceau du phare au guidon				
			-			-		Leitung z. Kabelbaum B 0,75 x 675 schwarz	Cable to harness B 0,75 x 675 black	Câble de faisceau, noir, B 0,75 x 675				
	157	07 11 9976426	-	1	1	-	1	Leitung z. Kabelbaum B 0,75 x 675 blau	Cable to harness B 0,75 x 675 blue	Câble de faisceau, bleu, B 0,75 x 675				
	158	07 11 9975282	-	1	1	-	1	Isolierschlauch z. Kabelbaum B 6 x 0,6 x 250 schwarz	Insulation tubing to harness B 6 x 0,6 x 250 black	Gaine isolante de faisceau, noire B 6 x 0,6 x 250				
	160	61 12 8066014	-	1	1	-	1	Leitg. 615mm, 5adrig. v. Blinker-Lichthupeschalter z. Scheinwerfer	Cable, 615mm, five wire, from blinker-light hooter switch to headlight	Câble, 615mm, 5 conducteurs, de l'interrupteur de clignotants au phare				
	161	07 11 9977615	-	1	1	-	1	Leistungsverbinder B 2	Cable connector B 2	Raccord B 2				



Elektrische Ausrüstung — Kabelbaum, Leitungen usw.
 Electrical equipment — Wiring harness, wires etc.
 Installation électrique — Faisceau, câbles etc.

61.1

Änderungen
 Modifications
 Modifications

8/10

1.10.1967

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50 60	R 50/2 60/2	R 50S	R 69	R 69S							
							Kabelbaum, Leitungen usw.	Wiring harness, wires etc.	Faisceau, câbles etc.					
	162	61 13 8060106	1	1	1	1	1	Stecker f. Seitenwagen-Lichtanschlußkabel u. Handleuchte	Plug contact f. sidecar light cable connection a. hand light	Fiche p. raccord d'éclairage de side-car et de baladeuse				
	163	61 13 8060102	1	1	1	1	1	Steckdose	Plug adapter	Fiche				
	164	07 11 9979060	1	1	1	1	1	Schlußlichtkabel NYLHY 3x0,75 mm ² (x1130) v.d. Steckdose zur Bremschlußleuchte	Tail light cable NYLHY 3x0,75 mm ² (x1130) from adapter to stop light	Câble NYLHY 3 x 0,75 mm ² (x 1130) de la fiche aux feux arrière				
	165	34 32 4066130	5	5	5	5	5	Für Kabelbaum am Rahmen	For wiring harness on frame	Fix. du faisceau sur cadre				
	165	61 11 8070114	3	3	3	3	3	Kabelband (180 mm lang)	Wire ribbon (180 mm long)	Collier (longueur 180 mm)				
	165	61 11 8070118	3	3	3	3	3	Kabelband (135 mm lang)	Wire ribbon (135 mm long)	Collier (longueur 135 mm)				
	166	61 13 8070232	2	2	2	2	2	Kabelband (220 mm lang)	Wire ribbon (220 mm long)	Collier (longueur 220 mm)				
	166							Klemmschelle 22 Ø	Collar band 22 Ø	Collier serrant 22 Ø				
	168	07 11 9945111	2	2	2	2	2	Klemmleistem. Kabel am Batterieträger	Terminal strip with wire on battery carrier	Serre-fils avec câbles sur support de batterie				
	169	07 11 9976425	1	1	1	1	1	Splint 2 x 20 Stahl	Cotter pin 2 x 20 steel	Goupille 2 x 20 acier				
	169							Leitung B 0,75(x120) sw.	Wire B 0,75(x120) black	Câble B 0,75(x 120) noir				
	170	61 11 8066035	1	1	1	1	1	Kabelbaum	Wiring harness	Faisceau				
	170							Kabelbaum mit Leitungen	Wiring harness with wires	Faisceau avec câbles				
	171	07 11 9976424						Leitungen	Wires	Câbles				
	171	07 11 9976420						Leitung B 0,75 Cu., grün	Wire B 0,75 Cu., green	Câble B 0,75 Cu., vert				
	171	07 11 9976425						Leitung B 0,75 Cu., braun	Wire B 0,75 Cu., brown	Câble B 0,75 Cu., brun				
	171	07 11 9976425						Leitung B 0,75 Cu., schwarz	Wire B 0,75 Cu., black	Câble B 0,75 Cu., noir				
	171	07 11 9976426						Leitung B 0,75 Cu., blau	Wire B 0,75 Cu., blue	Câble B 0,75 Cu., bleu				
	171	07 11 9976429						Leitung B 0,75 Cu., sw.-violett	Wire B 0,75 Cu., black violet	Câble B 0,75 Cu., noir-violet				
	171	07 11 9976484						Leitung B 1,5 Cu., sw.-rot	Wire B 1,5 Cu., black-red	Câble B 1,5 Cu., noir-rouge				
	171	07 11 9976485						Leitung B 1,5 Cu., schwarz	Wire B 1,5 Cu., black	Câble B 1,5 Cu., noir				
	171	07 11 9976486						Leitung B 1,5 Cu., braun	Wire B 1,5 Cu., brown	Câble B 1,5 Cu., brun				
	171	07 11 9976511						Leitung B 2,5 Cu., rot	Wire B 2,5 Cu., red	Câble B 2,5 Cu., rouge				



Elektrische Ausrüstung
Electrical equipment
Installation électrique

- Kabelbaum - Isolierschläuche - Gummitüllen - Kabelschuh
- Wiring harness - Flex.insulat.tubing - Rubber bushes - Cable socket
- Faisceau - Gaines isolantes - Joints caoutchouc - Cosses

61.1

9/10

1.10.1967

Anderungen

Modifications

Modifications

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50 60	R 50/2 60/2	R 50S	R 69	R 69S							
172	07 11	9975260					Isolierschläuche	Flexible insulation tubing	Gaines isolantes					
172	07 11	9975270					Isolierschlauch B 4x5 sw.	Flex.insulat.tubing B 4x5 bl.	Gaine isolante B 4x5 noire					
172	07 11	9975282					Isolierschlauch B 5x6,2 sw.	Flex.insulat.tubing B 5x6,2 bl.	Gaine isolante B 5x6,2 noire					
172	07 11	9975290					Isolierschlauch B 6x7,2 sw.	Flex.insulat.tubing B 6x7,2 bl.	Gaine isolante B 6x7,2 noire					
172	07 11	9975290					Isolierschlauch B 7x8,4 sw.	Flex.insulat.tubing B 7x8,4 bl.	Gaine isolante B 7x8,4 noire					
172	07 11	9975300					Isolierschlauch B 8x9,4 sw.	Flex.insulat.tubing B 8x9,4 bl.	Gaine isolante B 8x9,4 noire					
172	07 11	9975312					Isolierschlauch B 9x10,4 sw.	Flex.insulat.tubing B 9x10,4 bl.	Gaine isolante B 9x10,4 noire					
172	07 11	9975332					Isolierschlauch B 12x13,6 sw.	Flex.insulat.tubing B 12x13,6 bl.	Gaine isolante B 12x13,6 noire					
173	61 11	8070174	3	3	3	3	Gummitüllen	Rubber bushes	Joints caoutchouc					
							Gummitülle für Isolierschlauch B 4x5	Rubber bushing f.insulation tubing B 4x5	Joint caoutchouc pour gaine B 4x5					
173	61 13	8070186	1	1	1	1	Gummitülle für Isolierschlauch B 12x13,6	Rubber bushing f.insulation tubing B 12x13,6	Joint caoutchouc pour gaine B 12x13,6					
173	61 13	8070188	6	6	6	6	Gummitülle für Isolierschlauch B 6x7,2	Rubber bushing f.insulation tubing B 6x7,2	Joint caoutchouc pour gaine B 6x7,2					
173	61 13	8070189	1	1	1	1	Gummitülle f. Übergang v. Isolierschlauch B 12x13,6 zu d. Isolierschläuchen B 6x7,2-B 8x9,4-B 9x10,4	Rubber bushing f.junction from insulating tubing B 12x13,6 to the insulation tubings B 6x7,2-B 8x9,4-B 9x10,4	Joint caoutchouc pour passage de la gaine B 12x13,6 aux gaines B 6x7,2-B 8x9,4-B 9x10,4					
173	61 13	8070220	7	7	7	7	Gummitülle f. Isolierschlauch B 6x7,2	Rubber bushing f. insulation tubing B 6x7,2	Joint caoutchouc pour gaine B 6x7,2					
174	61 13	8070224	1	1	1	1	Gummitülle f. Batterieträger	Rubber bushing f. battery carrier	Joint caout. d. support d. batterie					
175	12 12	8036163	1	1	1	1	Gummitülle	Rubber bushing	Joint caoutchouc					
176	61 13	8070138	2	2	2	2	Kabelschuh	Cable socket	Cosses					
176	61 13	8070139	1	1	1	1	Kabelschuh 5,3 lichte Weite	Cable socket 5,3 clear span	Cosse 5,3 larg.					
177	61 13	8070190	2	2	2	2	Kabelschuh 6,4 lichte Weite	Cable socket 6,4 clear span	Cosse 6,4 larg.					
							Kabelschuh f. Leitungsanschluß f. Ladeanzeigeleuchte und Leerlaufleuchte	Cable socket f. connection to charging indicator light and idle running light	Cosse pour raccordement de témoins de point mort et de charge					
177	61 13	8566123	2	2	2	2	Kabelschuh	Cable socket	Cosse					



Elektrische Ausrüstung - Geschwindigkeitsmesser
 Electrical equipment - Speedometer
 Installation électrique - Tachymètre

62.1

Anderungen

Modifications

Modifications

10/10

1.10.1967

Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Stück/E					Teil-Benennung	Denomination of parts	Dénomination de pièces	Änderung Nr.	Bild Nr.	Teil-Nr.	Bemerkung
			R 50 60	R 50/2 60/2	R 50S	R 69	R 69S							
*	178	62 12 8080076	1	-	-	-	-	Geschwindigkeitsmesser f. Solo-Maschinen R 50 Geschwindigkeitsm.Wegdrehzahl = 0,75 m. Abdichtr.u. Glühlampe	Speedometer f. solo motorcycles R 50 Speedometer ratio = 0,75 with seal ring and bulb	Tachymètre pour moto solo R 50 Tachymètre, rapport 0,75, avec joint d'étanchéité et ampoule	*	178	62 12 8080058	R 60/2 → Fg 622 354
*	178	62 12 8080058	-	1	-	-	-	Geschwindigkeitsm.Wegdrehzahl = 0,75 m. Abdichtr.u. Glühlampe	Speedometer ratio = 0,75 with seal ring and bulb	Tachymètre, rapport 0,75, avec joint d'étanchéité et ampoule	*	178	62 12 8080090	R 60/2 → Fg 622 353
	178	62 12 8080043	-	-	1	-	-	Geschwindigkeitsm.Wegdrehzahl = 0,86 m. Abdichtr.u. Glühlampe	Speedometer ratio = 0,86 with seal ring and bulb	Tachymètre, rapport 0,86, avec joint d'étanchéité et ampoule				
*	178	62 12 8080090	1	1	-	-	-	Geschwindigkeitsm.Wegdrehzahl = 0,75 m. Abdichtr.u. Glühlampe	Speedometer ratio = 0,75 with seal ring and bulb	Tachymètre, rapport 0,75, avec joint d'étanchéité et ampoule				
	178	62 12 8080084	-	-	-	1	-	Geschwindigkeitsm.Wegdrehzahl = 0,75 m. Abdichtr.u. Glühlampe	Speedometer ratio = 0,75 with seal ring and bulb	Tachymètre, rapport 0,75, avec joint d'étanchéité et ampoule				
	178	62 12 8080045	-	-	-	-	1	Geschwindigkeitsm.Wegdrehzahl = 0,75 m. Abdichtr.u. Glühlampe	Speedometer ratio = 0,75 with seal ring and bulb	Tachymètre, rapport 0,75, avec joint d'étanchéité et ampoule				
	179	62 12 8080180	1	1	1	1	1	Tachometerwelle m. Gummitülle	Speedometer shaft w. rubber bush	Câble de tachym. av. douille caout.				
	180	61 13 8080160	1	1	1	1	1	Gummitülle f. Tachometerwelle	Rubber bush f. speedometer shaft	Douille caout. de câble de tachym.				
	181	62 12 8080115	1	1	1	1	1	Abdichtring	Seal ring	Joint d'étanchéité				
	182	07 11 9978270	1	1	1	1	1	Glühlampe J6 V 0,6 W	Bulb J6 V 0,6 W	Ampoule J6 V 0,6 W				